

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 1. (823.) szám

Temerin, 2011. január 6.

Ára 50 dinár

Több kisfiú, mint kislány

A 2010. évi egyházi statisztikából

Az óév utolsó napján a hálaadó szentmisén ft. Szungyi László esperesplébános az idén is ismertette az egyházi anyakönyv és az egyházközségi iroda statisztikai bejegyzéseit, valamint a katolikus közösségben folyó tevékenységet. Az anyakönyvi bejegyzések most is tartalmazzák a (zömmel katolikus vallású) helyi magyarságra vonatkozó születési és elhalálozási adatokat, amelyekből a jövőre nézve is következtetni lehet a csöppet sem kecsegtető demográfiai alakulásokra.

Ez immár évtizedek óta így van, tavaly is kevesebb volt a keresztelezés, mint a temetés, a temerini magyarság számbelileg tovább fogyatkozik és öregszik.

Folytatása a 3. oldalon

Ügyeletek

A temerini egészségház mentőszolgálat holnap, január 7-én, pravoszláv karácsony napján is a szokásos módon dolgozik. Az általános orvosi rendelőben azonban csak az ügyeletes orvosok – egy délelőtt és egy délután – fogadják a betegeket. Az egészségház keretében működő gyógyszerárak közül csak a központi gyógyszerár dolgozik, az ügyelet 8-tól 13 óráig tart.

Megszüntették a pótadót

Január elsejével megszűnt a mobiltelefonra kivetett 10 százalékos pótadó, közölte Jasna Matics, a távközlési tárca vezetője. A miniszter asszony szerint a polgárok kevesebbet fognak fizetni a szolgáltatásért, a szolgáltatók beruházása növekszik, új szolgáltatásokat vezetnek be, ami növeli a mobiltelefon-szolgáltatás minőségét.

A közművállalat hírei

Holnap, január 7-én, a pravoszláv karácsony napján a közművállalatban munkaszüneti nap van, nem viszik el a háztartási szemetet az ezen a napon szokásos helyekről, Járekról és Temerin központjából. Ezen a napon zárva tart az igazgatósági épületben (Kossuth Lajos u. 31/1-ben) működő pénztár is.

Jól viselt válság

Gusztony András polgármester a helyi önkormányzat tavalyi munkájáról és idei évi terveiről

– A gazdasági válság 2010-ben már itt volt a nyakunkon, ennek ellenére a temerini önkormányzat a remélnél is jobban viselte – kezdte évértékelő nyilatkozatát Gusztony András polgármester a leköszönt év utolsó napjaiban megtartott sajtótájékoztatóján. – Bízom benne, hogy a december 31-éig megvalósított jövedelmünk felülmúlja az 500 milliót, hiszen már a mai nappal bezárólag 430 millió dinár volt a saját jövedelmünk. Ehhez jött az előző évből áthozott 20 millió, valamint a kölcsönökből felhasznált 45 millió dinár. Az előzőnél jóval nagyobb lett a költségvetésünk. Részben ez bátorított bennünket arra, hogy 2011-re merészen terveztünk, és 686 millió dináros költségvetést körvonalaztunk. Úgy tervezzük, hogy meglesz az 500 millió saját bevétel, és 100 millióra számítunk a nemzetközi adományokból.

Ha ezek az adományok bejönnek és a pályázatok is sikeresek lesznek, akkor lesz bátorságunk újabb 85 millió dinárral megterhelni a költségvetést azzal, hogy bankkölcsönt veszünk fel a tisztítóberendezés munkálatainak folytatására. E roppant nehéz évben rengeteget elvégeztünk, hogy mi mindent, az csak az összegezőskor derült ki. Lehet, hogy egy kicsit patetikusan,

fellengzősen hangzik, de merem állítani, hogy egyes eredményeinkre akár a történelmi jelző is ráillik. Temerinnek először van tisztítóberendezése. Gondolom, hogy ezzel az urbanizált környezetek sorába lépünk, ugyanis ez olyan alapvető feltétel, amely nélkül igazi beruházásokra nem lehet számítani. Ezen a mintegy félmillió munkán kívül jelentős összegeket költöttünk a csatornahálózat építésének a folytatására, illetve az elmúlt években elvégzett hálózatnak a felújítására, ellenőrzésére. Tervezzük a tisztítóberendezés építésének folytatását, és 85 millió dinárra pályáztunk a Szerbiai Nagyberuházási Alapnál, de készül egy IPA pályázat is, ahol hasonló nagyságrendű pénzekre fogunk pályázni a 18 000 fős kapacitású tisztítóberendezés építésére.

Ugyancsak a történelmi jelzővel illethető, hogy hosszas ígéretések után végre aszfalt került a Brésztó-dűlőre 1 kilométernyi útszakaszon. Nem hosszú szakasról van szó, de a község területén első ízben történt meg, hogy dűlőutat aszfaltburkolattal láttunk el. E célra a mezőgazdasági földterületek bérbeadásából származó eszközöket, 15 millió dinárt, költöttük. A szabaddá vált földek további használatára mostanában ért véget az árverés.

Folytatása a 2. oldalon



Igen kevés újévköszöntő közösségi rendezvény volt Temerinben, a legtöbben odahaza, a családban, baráti körben szilvesztereztek. A helyi nyugdíjasok jó hangulatban, vidáman búcsúztatták az óévet az Ifjúsági Otthon nagytermében.

M. S.

Jól viselt válság

Folytatás az 1. oldalról

Bizonyos területekre nem is lesz érdeklődő, és ezeken folytathatjuk az **erdőtelepítést**. Tavaly tavasszal ugyanis 16 ezer facsemetét ültettünk el, szeretnénk folytatni.

– Hatalmas eredménynek tartom a Sztraro Gyurgyevó Helyi Közösségben az **iskola befejezését**, amelyre 10 millió dinárt költöttünk. Remélem, hogy az idén folytathatjuk az építkezést. Az év utolsó napjaiban sikerült tető alá hoznunk egy korábban megkezdett projektumot (ESViT). Közvetett és közvetlen módon, együttműködve a Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálattal, illetve a tartományi kormányral, mintegy **400 embert sikerült munkához juttatni** 2010-ben. Ám ez csak csöpp a tengerben, mert Temerinben továbbra is 2500 körül mozog a munkanélküliek száma. Eredménynek tartom azt is, hogy nem növekedett a számuk az elmúlt 12 hónapban.

– 2010-ben példa nélküli vízmenyiség zúdult a községre. Jó néhány helyen már **szinte árvízről beszélhetünk**. Nagyon komoly beavatkozásokat végeztünk Járekon, a Szime Solaja, a Lázár cár, az Ivan Milutinovics utcákban, Temerinben az 5-ös, a 22-es és a 18-as lakótömbben, valamint a téglagyárnál. Igen fontosnak tartom, hogy három helyszínen, a 22-es lakótömbben, Járekon, az Ivan Milutinovics utcában és a téglagyár környékén szivattyúk segítségével tartósan megoldottuk a csapadékvíz elvezetését. Idén tavaszra folytatjuk a munkálatokat a többi helyszíneken.

– **Szociálisan roppant érzékeny** községi hatalom vagyunk. Több mint 3 millió dinárt fordítottunk az egyszeri segélyekre, amelyeket főleg a szegény sorsúaknak, a betegeknek és más bajt elszenvedetteknek adtunk. Gondolom, hogy a község dicsőségére válik, hogy **84 egyetemista ösztöndíjasunk** van. Évi szinten több mint 3,5 millió dinárt fordítunk az ösztöndíjakra. Több mint 5 millió dinárt utaltunk át az **egészség-háznak**. Ennek köszönhetően sikerült részben befejezni a régi épületszárny felújítását, ahol a gyermek- és a nőgyógyászati rendelők kaptak helyet. Nagyon sok pénzt, több mint 10 millió dinárt sikerült biztosítanunk a **menekülteknek**. Tudni kell azonban, hogy a községi költségvetésből alig néhány százezer dinárt különítettünk csak el.

– A környezetvédelmet illetően befejeztük a hulladékgyűjtés helyi ak-

ciótervét, elkészült a szőregi **hulladék-tároló szanációs terve**, az illetékes minisztériumnál 70 millió dinárra pályázunk, hogy megpróbáljuk alkalmassá tenni az újrahasznosításra (rekultíválni) a szeméttelap területét. A község járt közben azért is, hogy a közművállalat 3 millió dinárt kapjon szemeteskanak vásárlására.

– Év végi összefoglalóban említést kell tennem a nagy temerini **művelődési rendezvényekről is**, amelyek szervezésében a művelődési központ jár az élen. Az egész évi tevékenység koronája volt a közelmúltban megszervezett Konyovics-kiállítás, illetve a még folyamatban levő biblia kiállítás. Hagyományos idegenforgalmi manifesztációink – a babfesztivál, a borverseny, a tökfesztivál – évről évre nagyobbak. Igaz, hogy nem a község a szervező, de akik szervezik őket, azok számítanak a község támogatására. Mindegyik ilyen verseny néhány százezer dinárjába kerül a községnek.

– Közvetlenül az év vége előtt két sikeres projektum készült, amelyekkel az önkormányzati munkát igyekszünk korszerűsíteni. Célunk az **elektronikus közigazgatás** bevezetése. Tartományi Önkormányzati Titkárság csaknem 2 millió és a Köztársasági Távközlési Minisztérium több mint 3 millió dinárral támogatta a projekteket, amelyeket az idén fogunk átültetni a gyakorlatba. Egy nagyon nagy projektumunk is nyertes: a Fejlesztési Ügynökség áll annak a konzorciumnak az élén, amely megpályázta azt, hogy a Vajdasági Fémlasztter központja Temerinben legyen. Az összeg nagy része 2011-ben fog megérkezni. A projektumgazda a község, több jelentős partnerünk is van.

– A terveket illetően a már korábban elkezdett objektumokat kell befejezni. Bízom abban, hogy reálisak azok a döntések, amelyek alapján a járeki sportcsarnok befejezésére 48 millió dinárt kapunk a Tartományi Nagyberuházási Alaptól, 25 milliót a kolóniai iskola és 32 milliót a szőregi óvoda befejezésére.

– Az idén **nem szerveztünk nyilvános szilveszterezést** a település központjában, mert úgy ítéltük meg, nem lenne helyes néhány százezer dinárt erre a célra elkölteni. A mintegy félmillió dináros összegből 1400 **csomagot vásároltunk**. Ezek kiosztása részben megtörtént, illetve a pravoszláv karácsonykor fog megtörténni.

mcsm

Több kisfiú, mint kislány

Folytatás az 1. oldalról

Az egyházközség területén 2010-ben 55-en – soha ilyen kevesen – részesültek a keresztség szentségében (az előző évben 56, azt megelőzően pedig 69-en) – 31 fiú és 24 lány. Egyházi temetés 142 volt (a korábbi évben 152) – 61 férfi és 81 nő. A legfiatalabb elhunyt 31 éves (nő), a legidősebb 99 éves (nő), 80 éven felüli 37, 90 éven felüli 7, öngyilkos 3 volt. Demográfiai szempontból igencsak szomorú, hogy egy év alatt 2,5-szer annyian hunytak el (leszámítva a vidéken eltemetetteket), mint ahányan születtek, vagyis mintegy nyolcvannal lettünk kevesebben (az elvándorlókon kívül), mint egy évvel ezelőtt voltunk. Ez a fogyatkozás az utóbbi tíz évben közel egy tizedével – az egyházi anyakönyvek szerint mintegy 730 személlyel – csökkentette a magyarság létszámát a községben.

Első gyónó gyerek 55 volt (65) – ők lesznek az idén az elsőáldozók. Elsőáldozó 64 (61) – a plébánián 53, a Telepen 11 volt. Hittanra összesen 577 általános iskolás gyermek jár (annyian, mint az előző évben). Bérmelegítés tavaly egy korosztálynak volt, mégpedig 91 nyolcadikosnak (az előző év óta tartanak évente bérmelegítést, amikor is 77-en részesültek a nagykorúság szentségében). Egyházi házasságot 28 (25) pár kötött. A vasárnapi szentmiséken a résztvevőket március 14-én és október 31-én számlálták, az előbbi napon a három szentmisén 1260-en, az utóbbin 1192-en vettek részt. A tavalyelőtti két számláláskor valamennyivel többen voltak. Szentáldozások száma a Telepen 6610, a plébániatemplomban 31 895, összesen 38 505 volt. Az adventi gyónóbúcsún 617-en gyóntak meg. Beteglátogatáson a plébános atya az elmúlt év folyamán 231 alkalommal járt.

Az egyházközségben a világegyházzal és az egyházmegegyével egységben sokrétű lelkipásztori és közösségi tevékenység folyik. Az egyházközséget tavaly is a hívek szeretete támogatta és tartotta meg. Az egyházközséget anyagilag 1181 (1275) család támogatta.

Ünnepeink közül különösen szép volt a feltámadási menet fogadása és az Illés-napi fogadalom megtartása (sajnos sokan a sokadalomra és nem a fogadalomra helyezik a hangsúlyt, a kenyeret elkísérik a templomba, de be már nem mennek). Két püspököt is vendégül láttunk: msgr. Huzsvár László bérmelegítéskor, msgr. Német László pedig Illés-napkor látogatott Temerinbe. Karácsonyra megjelent a 20 éves Temerini Harangszó. Egyházközségünk tájékoztatójának eddig 60 száma jelent meg.

Szungyi László esperes atya hálatalt szívvel mondott köszönetet a községi önkormányzatnak, az Első Helyi Közösségnek, a munkaközösségeknek, vállalkozóknak, iparosoknak, földműveseknek, a munkásoknak és nyugdíjasoknak a támogatásukért, a sok-sok munkáért azoknak, akik gondját viselik az épületeknek és környéküknek, minden jószágért és szeretetért, amely a katolikus közösséget élte.

G. B.

VÉRADÁS – A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérelátó Intézet szervezésében múlt év december 27-én tartották a tavalyi utolsó véradást, amikor is 130 önkéntest fogadtak. Az idén az első véradás január 13-án, a jövő csütörtökön lesz az Ifjúsági Otthon nagytermében.

Érfalvizsgálat

A temerini Vöröskereszt szervezésében ma, január 6-án a szabadkai I. C. C. – DR POHL vállalat szakembere arteriográfós érvizsgálatot, azaz érfali merevség vizsgálatot végez a község háza épületében délelőtt 8 és délután 3 óra között. A vizsgálatra, amelyért fizetni kell, jelentkezni és tájékozódni a 024/671-035-ös telefonszámon (Bernadetta) lehet.

Ünnepélyes keresztelő



Az év első vasárnapján is volt ünnepélyes keresztelő a Szent Rozália-plébániatemplomban. A kereszttség szentségében részesült Nagy Dávid (Imre és Törteli Ágnes fia).

Melegednek, de nem fizetnek

A fogyasztók mintegy 56 millió dinárral tartoznak a helyi gázforgalmazónak

A GAS Közvállalat 2009. évi mérlege 14,47 millió dináros veszteség volt. Ezért a vállalatvezetés szanálási programot készített. Ennek lényege a takarékoság, a dolgozók keresetének 10 százalékos csökkentése, a nyugállományba vonultak feladatainak elosztása a többi dolgozó között, a kiadások csökkentése, a jobb munkaszervezés, az ésszerűsítés, az alaptevékenységhez nem kapcsolódó kiadások törlése vagy a minimumra csökkentése volt. A fontos feladatok közé sorolták be a hatékony megfizettetést, az elavult mérőműszerek cserélését és hitelesítését.

A szanálási program következetes betartásának köszönhetően a közvállalat 2010-ben már pozitív eredménnyel zárta a január és október közötti időszakot. Az igazgatóbizottság múlt év utolsó napjaiban megtartott ülésén elhangzott, hogy a pozitív gazdálkodási mérleget vélhetően egész évben megtartják, mivel a közvállalat be-

vétele a január és november közötti időszakban 250 millió, kiadása meg 249 millió dinár volt. Az eredményekből arra lehet következtetni, hogy a helyi gázforgalmazó pozitív eredménnyel zárja a 2010. évet. Ezeket az eredményeket nagyban köszönhetik a vállalaton belüli takarékosági intézkedéseknek, de meghozta a várt eredményt a mérőműszerek hitelesítése és cseréje is, hiszen a rendszerből elsőző gáz százalékarányát 7-ről sikerült 2,85-re csökkenteni. A számlák megfizettetése azonban továbbra is nagy gondot jelent a közvállalatnak. A fogyasztók – természetes és jogi személyek – jelenleg mintegy 56 millió dinárral tartoznak a gázforgalmazónak. Az összeg nagy része a kifizetetlen novemberi gázszámlákból kerekedik ki. A hálózatról már lekapcsoltak 200 rendszertelenül fizető fogyasztót és további 200-tól bíróság útján igyekeznek behajtani a tartozást. •

Rendőrségi krónika

Halálos gázolás

Községünk területén december 24-étől 31-éig egy büntényt, hat rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben egy személy életét veszítette, az anyagi kár összesen mintegy 70 000 dinár.

December 24-én halálos gázolás történt Szőregen. S. S. szőregi lakost, aki gyalogosan haladt az M22-es úton Szenttamás irányába, este kilenc óra tájban a 106-os kilométerkö közelében eddig ismeretlen okok miatt halálra

gázolta egy vele szembe jövő, Opel Astra típusú személygépkocsi, amelyet N. B. szabadkai lakos vezetett. A gyalogos a helyszínen meghalt, az anyagi kár mintegy 30 ezer dinár.

December 27-én Temerinben, az Újvidéki utca 238-as számú ház előtt J. R. járeki lakos Volkswagen Golf típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva összeütközött a rendőrség egyik ugyanabba az irányba haladó, Fiat Punto típusú járművével, amelyet D. V. gyurgyevói illetőségű rendőrségi dolgozó vezetett. Az anyagi kár mintegy 40 ezer dinár.

Két hold földet bérelnék több évre, 300 euró/hold.

**Telefonszám:
063/528-325**

Születésnapra, névnapra és egyéb ünnepre vásároljon szeretteinek cserepes virágot

a **Savanović** kertészetben!

A kínálatban: fikusz, benjámin fikusz, schefflera, afrikai (fokföldi) ibolya, ciklámen, kalanchoe, kaktusz, kála, chlorophyta (zárt helyiségek légtisztítója), filodendron és sok más virág 50-től 500 dináros áron.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53
Szavatolt minőség, továbbra is zsebbarát árak!



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

**Régi helyen, új köntösben,
a PASKA üzlet berkeiben
szeretettel várjuk vevőinket!**

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Temerini magyaros ízek

A pikáns gombás báránypörkölt sem kutya

Bevallom a színtiszta igazságot: én inkább enni, mintsem főzni szeretek. Hobbiszakács tehetőségem már csak azért se bontakozhatott ki teljességében, mert feleségem kitűnő szakács lévén – aki még a krumplit is gyógyszerészi pontossággal darabolja össze – nemigen tűri, ha túl sokat látatlankodok, kotnyeleskedek a konyhában. Így inkább csak ötletekkel szolgálok, recepteket gyűjtök, amit azután megvitatunk és az ételfinomságot, kissé-nagyobb sikerrel, közösen kotyvasztjuk össze.

Lehet, hogy finnyás vagyok, nem tudom, de rájöttem, hogy minél többet kóstolgotam más nemzetek ételkülönlegességeit, annál jobban ragaszkodom a magyar konyhához. Nincs párja annak e kerek nagyvilágban! Erről hivatalos utazásaim során többször is meggyőződhettem, hiszen idegenforgalmi tanácsadóként akár Kanadában, az USA-ban vagy Mexikóban járva, köteles vagyok minduntalan végigkóstolni a különböző nemzeti éttermek és szállodák ételkínálatait is. Mi tagadás, egyáltalán nem vagyok híve a mindenféle fincmenfencem ételeknek, de nem ám, hát még, ha megtudom, hogy gyíktojásból, bivalyheréből, bogarakból vagy cápauszonyból készült az agyoncicomázott nyím-nyám falat.

Ilyenkor mindig eszembe jutnak a jó otthoni, temerini magyaros ízek, például a böllér Vörös

Laci finom rizses dederkája, kenőmájasa, Szabó Péter bácsi csirkepaprikása szalonnapörccsös túrós csuszával, Szűcs Kati néni lucskos káposztája vagy édességként Mazán János foszlós vargabélese. Ugye, már világos, hogy mennyire szeretek enni!

Bár nem vagyok mesterszakács, de tökkeltűtött se a konyhában. El tudok készíteni néhány étvágygerjesztő fogást, amit örömmel fogyaszt a



Móricz Lajos

család és a barátaink is agyonra dicsérik.

Valamikor, tévériporter koromban Adán járva Bencsik Gergő bácsitól lestem el egy különösen ízes báránypörkölt elkészítésének a fortélyát. Most is számban érzem az ízet. A receptet féltve őrzöm, ám ezúttal szívesen megosztom a Temerini Újság olvasóival.

MÓRICZ Lajos, Kanada

Pikáns gombás báránypörkölt

Hozzávalók: Másfél kg bárányhús, fél kg gomba (sampinyon, de lehet laskagomba is) 1 deci olaj, 1 nagy fej hagyma, 1 fél piros-paprika, 1 nagyobb paradicsom, 1 deci bor, 1 kisebb erős paprika, 1 kis rozmaryngág, lehet szárított is, fél kanál Vegeta ételízesítő, 1 db marhahús leveskocka, 1 kanál paprikaszta vagy fűszerpaprika, só, bors.

Elkészítés: A húst leforrázzuk, megtisztítjuk, nagyobb darabokra vágjuk. A hagymát, a paprikát kockákra daraboljuk. A paradicsomot megtisztítjuk a héjától, majd felkockázzuk. A gombát megmossuk, és nagyobb szeletekre felszeleteljük. Először az olajat feltesszük a bográcsba, majd amikor megfelelően felforrósodik, a gombát megpirítjuk benne, beletesszük a húst, kissé összepörköljük, majd hozzátesszük a hagymát, melyet szintén üvegesre sütünk, végül hozzáadjuk a paprikát és a paradicsomot is. Miután mindez összepörköldött, vigyázva, hogy oda ne égessük, megfűszerezzük sóval, borssal, a Vegeta ételízesítővel és a paprikasztaival. Pár percig hagyjuk összeállni, majd felengedjük annyi vízzel, hogy ellepje az üst tartalmát, majd hozzáadjuk a bort és a rozmaryngágacskát. Addig főzzük, míg a hús meg nem puhul, de ügyeljük arra, hogy mindig legyen legalább fél liter saft rajta, másképp pótolni kell vízzel. Köretnek natúr burgonyát vagy nokedlit ajánlok.

Kettőszáz adag kocsonya

Ennyit főzött szilveszterre Samu János

Sok családban az újévi ünnepi menüsor elmaradhatatlan fogása a kocsonya. Általában a család idősebb tagjai, a nagymama, esetleg a nagypapa a kocsonyafelelős. A fiatalok zöme nem kedveli, és nem is főzi, ezt a téli inyenccséget. Samu János azonban szereti, és szívesen főzi az újévi ünnepre, nemcsak családjának, hanem a rokonoknak, barátoknak és ismerősöknek is jut belőle.

• Honnan az ötlet, hogy több tíz adag kocsonyát főzzön? – kérdeztük.

– A szomszédokkal gyakran beszélgettünk a kocsonyafőzésről. Mindenki elmondta, hogy miből és hány adagot főzött. Volt, aki elpanaszolta, hogy számára ismeretlen okból kifolyólag nem alvadt meg. Az újévi ünnepek után általában mindenki eldicsekedte, hogy a leköszönt év végén hány adagot főzött. Így kezdődött közöttünk heccből egyfajta versengés. Évről évre növeltük az adagok számát. Három évvel ezelőtt már 84 tányérral főztem belőle, tavaly 120 adagra duzzadt a mennyiség. 2010. december 30-án pedig már két üstben tettem fel főni a hozzávalót. Megközelítőleg 200 tányér

inyenccséget elkészítésére gondoltam.

• Mi került az üstökbe?

– Zöldségből, fűszerekből és egyéb hozzávalókból megközelítőleg annyit vettem, mintha 50 személyre főznék húslevest. Üstbe került még mintegy 6 kiló sertésfarok, valamint tettem hozzá még sertéskörmöt és marhalábszárát, de sertésfejet füllel, bőrkéket, csirkelábat és -hátat is. A pontos súlyt nem tudom, mivel szemérmétre raktam bele a hozzávalókat.

• Mi a jó kocsonya titka?

– Idő és türelem. Ha ugyanis mindent beletesszünk, aminek benne kell lennie, akkor nem ronthatjuk el. Lényeges azonban, hogy türelmesen és jó sokáig főzzük. Ha nem főzzük kellő ideig, megeshet, hogy nem alszik meg a leve.

• Jövőre folytatja?

– Eddig minden alkalommal elfogyott az összes, függetlenül attól, hogy évről évre egyre többet főztem. A mostani 200 adagnak is akadt gazdája. Biztosan nem szakítom meg a versengést, és a következő újévre még ennél is több adag főzésére vállalkozom. •

A kínai konyha kedvelője

Fokhagymás tengeri herkentyű saláta

• Mikor és hogyan került fakanál közelbe? – tettük fel a kérdést Szűcs Béla kereskedőnek, az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete elnökének.

– Édesapám névnapjára rendszerint halászlét főz bográcsban. Mindig én voltam a tüzelő. Történt egyszer, hogy elkezdte a főzést, de sürgősen munkahelyére szólították. Kezembe nyomta a fakanalat, és azt mondta: „Hétre jönnek a vendégek, fejezd be!” Édesanyám sügött a konyhából és megfőtt az első halászlém. A hagyományos ételek készítését akkor sajátítottam el, amikor a feleségem gyerekágyat fektetett.

• Mit szeret a leginkább főzni?

– Legothonosabb a kínai konyha ételeinek elkészítésében vagyok, de minden fajta húsból főzök. A legtöbben, ha hallják, hogy kínai konyha, azonnal kígyó- és békaevésre gondolnak. Csak a fűszerek és a zöldségfélék „kínaiak”. Például a kínai kel, a gyömbér, a bambusz, a szójacsíra stb., de megteremnek a mi vidékiünkön is. Illetve megvásárolhatók azok,

Akik nem restek fakanalat ragadni

A mesterszakácsok és sztárcukrászok zöme férfi. Ők azok a férfiak, akik foglalkozásul, élet-hivatásul választják mesterségüket. Nemiük csoportjában ők képezik a jéghegy csúcsát! A legtöbb férfi elcselekszik-botlik ugyan a konyhában, de nem szívesen tartózkodik a családi ház e helyiségében. Az „erősebb nem” egy kis csoportjának tagjai azonban szívesen vesznek a kezükbe fakanalat és főznek a családnak, a barátoknak, vagy a kollégáknak. Ezek a férfiak hobbiból főznek és nem is akárhogyan. Általában ínyencek és csak meghatározott ételeket készítenek, de azt nagyon jól! A karácsonyi és újévi ünnepekre is sokan fakanalat ragadtak és segítettek az ünnepi menüsor elkészítésében. Olyan férfiakat szölgeltünk meg, akik a karácsonyi és újévi ünnepek idején sem restelltek fakanalat ragadni.

• **Mikor és hogyan került fakanál közelbe?** – kérdeztük **Mazán János** nyugdíjástól.

– Édesanyám már gyerekkoromban bevont a konyhai munkákba. Krumplihámozással, borsófejtéssel kezdtem, később már a hagymadinsztelést, rántáspirítást is rám bízta, utána pedig, – ami már igen nagy „tudományt” igényelt, – a piskóta vagy a torta tojásahabját is én vertem keményre, a régi jó spirálos habverővel. Szeretek főzni, mert szeretem a finom ételeket. Ezt meg is látni a vonalaimon.

• **Mit szeret a leginkább főzni?**

– Szeretem a hagyományos ételeket, de ki-

próbálok a szakácskönyvek, szaklapok ígéretesnek mutatkozó receptjeit is. Szakácskönyvekből egész kis könyvtáram van, újságokból másolt, vagy ollózott receptekből is gazdag a gyűjteményem. A munkahelyemen munkatársaimnak gyakran főztem bográcsos pörköltet, de bográcsban főtt ínyencségekkel alkalomadtán idehaza is megvendéltem az ismerőseimet, barátaimat. Bizonyítékul szolgál ez az 1976-ban készült fotó, amelyen a társaság: édesanyám, Hajdúk János barátom és a Soltis házaspár, Lajos és Aranka várakozik a bográcsban rotyogó pörköltre.

Nem vagyok nagy húspárti. Kedvenc ételeim leginkább főzelékféléből készülnek. A húсок közül a filézett csibemell a kedvencem, amit százféléképpen el tudok készíteni. Tél idején a rakott ételeket kedvelem.

• **Mi volt az idei ünnepi asztal menüsora?**

– Karácsonyra rakott káposztát, vagyis szárját készítettem. Előtte finom húsleves, utána meg a hagyományos bejgli került az ünnepi asztalra.

• **Milyen recept alapján főzi a rakott káposztát?**

– A szárját kolozsvári módra a következőképpen készítem: Első dolgom beszerezni a hozzávalókat: darált sertéshúst, szeletelt karajt, debreceni kolbászt, császárszalonnát, füstölt

szalonnát és körmöt. Előkészítem a többi hozzávalót is. Először félig megfőzök egy jó marék rizst, kisütök egy darab apró kockára vágott császárszalonnát. Ezeket hozzákeverem a darált húshoz. Beleteszek egy tojást, majd sózom, borsozom, kevés majoránnával ízesítem, örölt piros paprikával színezem. Ezzel a töltelékkel töltöm meg az átmosott, ereitől megszabadított savanyúkáposzta-leveleket. Kevés zsíron egy fej szeletekre vágott vöröshagymát fonnyasztok. Egy-két gerezd szétnyomott fokhagymát, örölt köményt, fűszerpaprikát keverek hozzá. Kevés



Egy régi felvétel: a szerző (középen), tőle balra Hajdúk János, mellette Soltis Aranka, jobb oldalt, a szélen Mazán Katalin és Soltis Lajos a házigazda pörköltjére vár

vízrel felöntve felforralom, majd zsírjára viszszapirítom. Nyolcvan deka vagdalt savanyú káposztát átmosok, felét a dinsztelt hagymához keverem. Erre kerül a füstölt köröm, rárakom a megtöltött káposztaleveleket, betakarom az apró káposzta másik felével és kevés vízzel felöntve, fedő alatt, jó másfél óra hosszat lassú tűzön rotyogatva puhára főzöm.

– Amíg a káposzta fő, a lisztbe forgatott bordákat megsütöm. A négy egyforma szeletre vágott szalonnát a bőréig bevagdalom, és kakastaréjt sütök. Ennek a zsírjában megsütöm a bevagdalt kolbászt is. Ha a káposzta megpuhult, kiviszem a tölteléket, az aprókáposztát pedig tejfölös habarással besűríttem, és jól kiforralom. Tálaláskor a tál alá rakom az aprókáposztát, ráhelyezem a tölteléket, mellé a sült bordát, debrecenit és a kakastaréjt, és díszítésként tejföllel megöntözöm. Forrón tálalom.

mcs

Cseresznyeszár a bográcsban!

A munkahelyemen munkatársaimnak gyakran főztem bográcsos pörköltet. Egyik alkalommal megtréfált az egyik kolléga, nem is annyira engem, inkább a munkatársaimat. A szokásos módon elkészített pörkölt az asztalra került, sorra szedett is mindenki belőle. Az egyik hölgy megkérdezte, hogyan került cseresznyeszár a bográcsba, mert ő talált egyet, félre is tolt a tányér szélére. Szégyenkezve kértem bocsánatot tőle, de magam sem tudtam megmagyarázni, miként kerülhetett cseresznyeszár az ételbe. Ekkor a mellettem ülő

minden hájjal megkent, és mindenre kapható megboldogult Laci barátomból kitört a nevetés. Hahotázás közben vallotta be, hogy amikor nem voltam bográcsközelben, fagyasztott békacombot csent a rotyogó pörköltbe. A ronggyá főtt békacomb vékony csontocskáját vélte a hölgy cseresznyeszárnak. Hát ne mondjam, hogy mi következett ezután. A hölgyek egymás hegyén-hátán rohantak a mosdóba, ahol viszontlátták a többórás munkám eredményét.

MAZÁN János

amelyekkel helyettesíthetjük az eredetét. Ezeknél az ételeknél elengedhetetlen a szójaszósز édes és erős változata, a chili és a worchester szósز (angol eredetű, csípős fűszeremártás). A felsorolt zöldségfélék és fűszerek hozzáadásával varázslatos ebédet készíthetünk egy száraz csirkemellből is.

• **Az idei ünnepi asztal menüsora?**

– A böjti nap mézes pálinkával indult. Az ebéd vajás bableves mákos tésztaival.

A vacsora fokhagymás tengeri herkentyű

saláta és sült hal. Az éjféli mise után asztalra került az angyal kolbász.

• **A salátát bizonyára egyedül készíti?**

– Igen. A fokhagymás tengeri herkentyű saláta (királyrák, kagyló, polip, tintahal) hozzávalói 4 személyre: 1 kg tengeri herkentyű (előre párolva), 1 gerezd fokhagyma, fél citrom leve, 2 evőkanál olívaolaj, fehér bors és só ízlés szerint, valamint 1 dl száraz fehérbor, petrezselyem zöldje és 2 evőkanál tartárszósز. Az elkészítése:

5 percnyi főzés után leszűröm a herkentyűket és összekeverem az apróra zúzott fokhagymával, megsózom és borsozom. Egy edényben jól összekeverem a citromlevet, az olívaolajat, a fehérbort és a tartárszószt. Utána ráöntöm a herkentyűkre, és beteszem a hűtőszekrénybe, hogy jól összeérjenek az ízek. Tálalás előtt rászórom a salátára a petrezselyem zöldjét. Mivel a tenger gyümölcsei jó alapot adnak a borhoz, ezért savakban gazdag fehérbor (Chardonnay, Olasz Rizling) dukál hozzá. •

Babos savanyú káposzta és kocsonya

• **Mikor és hogyan került fakanál köz-
zelbe?** – kérdeztük **Ádám Istvántól**, a TAKT elnökétől.

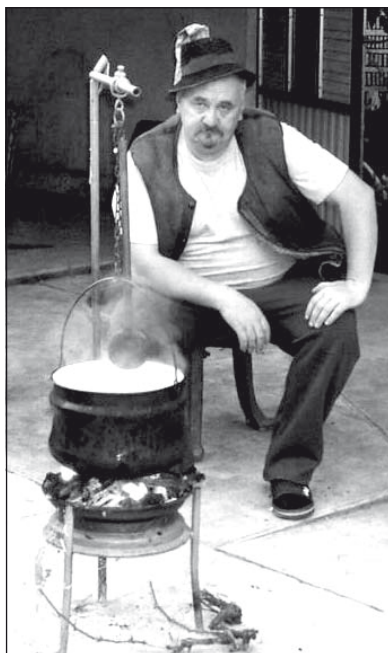
– Nagyon kalácsos vagyok, különösen a kelt kalácsokat kedvelem. Emlékszem, miután megházasodtam, ifjú feleségemet arra kértem, süssön nekem kalácsot. A többi fiatalasszonyhoz hasonlóan ő sem tudta a módját. Mérgemben az egyik szakácskönyvben megkerestem a hajtogatott töpörtyűs pogácsa receptjét és egyedül láttam munkához, minek eredményeként tetszetős és ízletes pogácsa került az asztalra. Ha én férfi létemre a szakácskönyvből ilyen pogácsát sütöttem, akkor a továbbiakban ő is megsütheti, mondtam neki. Azóta természetesen megtanulta a kelt kalács készítésének fortélyait, én meg átpártoltam a sógoromhoz, aki kitűnő bográcsos ételeket főzött. Kezdetben csak tüzeltem, majd egyre több feladatot adott. Megszerettem a főzést és azóta is a kezemben tartom a fakanalat. Hobbimmá vált a sütés-főzés.

• **Mit szeret a leginkább főzni?**

– Egész évben, nyáron a szabadban, télen pedig a konyhában főzök, ahol a legtöbb étel a kemencében készül. Alig várom a fűtési időny kezdését. Általában novembertől tavaszig készítettem a kemencés ételeket. Nyáron a tájházban a TAKT elnökségnek nagyon szívesen sütök tejfeles lepényt az udvari nyári kemencében. Nagyon kötődöm a népi, a paraszti egyszerű ételekhez. Nem vagyok a modern konyha híve. Nagyon kedvelem a kertben frissen szedett zöldbabból főzött palóclevest, a kakaspörköltet az ugyancsak kertből szedett újborsóval. Főzök Jókai-bablevest, készítünk brassói aprópecsenyét. Márton-napra immár 20 éve négyfogásos libamenü kerül az asztalra. A legnagyobb lélegzetű vállalkozásom éppen a Márton-napi asztalra való elkészítése. A menüsor legényváró libalevessel kezdődik, majd következik a lúdkása, a sült libahús és a

gombás máj zárja a sort. Mind a négy étel jól bevált recept szerint készül.

– Télen, Luca-nap és karácsony között mindig készítünk babos savanyú káposztát. Karácsony elmúltával, újév előtt kocsonyát főzök. Az évnek ugyanabban a szakában készítem ugyanazokat az étkeket. A recepteket külön füzetbe írom be.



Ádám István gyakran főz bográcsos ételt

Jól bevált recept alapján készült, sokak által kedvelt ételleket szeretek főzni, de a „szám ízéhez” módosítva teszem a család elé.

• **Idén mi volt az ünnepi asztal menüjéről?**

– Karácsony böjtjén a hagyományos böjti ételek kerültek családunkban is asztalra.

• **Babos savanyú káposzta, kocsonya. Az egyik nem mindennapi étel, a másik meg egyre inkább feledésbe merülő ínyencség.**

– A babos káposzta úgy készül, hogy külön külön megfőzöm a babot, a káposztát és a csülköt. A cseréptálat kizsírozom, megszórom liszttel és paprikával, majd belehelyezem a káposztát, a babot

és az apróra vágott csülköt. A zsírban megsütött hagymával elkészített rántást is az ételre öntöm. Amíg fűtök a kemencében, addig gyakran forgatom a cserépedényt, hogy ne hirtelen melegegjen fel. Mikor befűtöttem, feltolom a paraszat és betolom a töltött fazekat a kemencébe. Nagyon finom ételt kapunk, de csak másnap eszünk belőle. Addigra jól összeérnek az ízek. Fogyasztás előtt azonban ismét átmelegítem a kemencében a babos káposztát. Ugyanígy a szármat is egyik

Főzőkanál-forgató férfiak
vidám történetei:

Pipipaprikás halízzel

Egyik ismerősöm felkérésére nagy nehezen elvállaltam, hogy csirkepaprikást főzök egy Temerinbe látogató képzőművész csoport részére. Azért álltam nehezen kötélnék, mert bográcsost még pipiből sohasem főztem. Tudtam, hogy sokkal előbb megfő, mint a tyúkok között gögösködő magkakas, meg hogy az íze se vetekszik az előbb említett baromfi hússal, de gondolni se mertem volna, hogy a félig kész csirkepaprikásra azt mondja egy bográcsba belekóstoló festőművész, hogy: Boga mi, dobra riba! (Istenemre, jó hall!)

Az illető sarkon fordult, én meg szólanul bámultam a tűz fölött rotyogó vacsoránakvalót. Miután én is megkóstoltam a bogrács tartalmát, nagyot cuppantva akarva, nem akarva, az illetőnek adtam igazat. Hiába raktam a fűszereket kanálszámra, a hal íze dominált.

Legszívesebben otthagytam volna csapot-papot, de kiindulva abból, hogy ezúttal nem a szakács baklövéséről van szó, tállás után kuncogva figyeltem a művészek arcán mutatkozó csalódást, hiszen tányérjukba halszelet helyett halliszttal és egyéb hal alapanyagú táppal fölfújt pecsenyecsibomb került.

Á. I.

nap készítem és csak másnap esszük. A kocsonyát is magam, kizárólag friss disznókörméből, filéből és farkából főzöm. Felteszem, mint a húsleves, zöldséggel, sárgaréppával gazdagon ízesítem és sokáig főzöm. Nem nagy tudomány az elkészítése. Év közben sohasem készítünk kocsonyát, de újkor kötelezően az asztalra kerül. Újév másnapján pedig elmaradhatatlan a korhelyleves. A savanykás káposztaléből készített leves pihenteti az ünnepekben sok finom falattal megerőltetett gyomrunkat. •

Eladók nagy választékban importból származó tévékészülékek (nem LCD). Sajnos napjainkban képcsöves tévékészülékeket már nem gyártanak és nem is nagyon található belőle. Am ha a vásárló nem első osztályú LCD készüléket vásárol – aminek persze megvan az ára –, akkor soha nem is fog olyan jó minőségű képet kapni, mint amilyent a korszerű csöves készülékek láthat. A kábeltevé adása is ide sorolható, mert az adása nem digitális. Raktárunkon található 72 és 82 centi átmérőjű 100 Hz-es, 4:3, 16:9 készülékek lapos képernyővel (nem LCD). A katódcsöves tévékészülékek utolsó generációjából kínálunk Sony, Grundig, Thomson, Schneider stb. tévéket nagyon jó állapotban. Mentések a karcolástól, a távirányítón pl. nyoma sincs a használatnak. Természetesen szavatosságot vállalunk, házhoz szállítjuk és üzembe is helyezzük a készüléket.

Nálunk beszerezhető továbbá lakókocsiban, autóban használatos, 12 (de 220) voltal is működő, 24 vagy 36 cm átmérőjű, távirányítós kis tévé.

Megtekinteni és kipróbálni január 1-7-ig lehet, csakis előre megbeszélt időpontban. Hívni is csak ugyanebben az időpontban lehet (a mobil ki van kapcsolva, külföldi hívás). Telefonszám: 063/709-6233. Érdeklődni e-mailen máris lehet: kovacs@kstp.at

**Földet bérelek.
063/69-75-68**

A napkeleti bölcsek és a házszen telés

Vízkereszt napjához (január 6.) sok színes, jórészt már feledésbe merült népszokás kapcsolódik – ezekről már többször írtam magam is –, viszont keveset szóltunk az e nappal kezdődő házszen telés hagyományáról, melynek mind vallásos, mind népies tartalmak vannak. A betlehemi istállóhoz (a Szent Család otthonához) zarándokló három királyok látogatása jelképességében alkalmas volt kifejezésre juttatni a házhoz, a családboz, az otthonhoz fűződő mélyebb emberi tartalmakat is, és ezekre az összefüggésekre emlékeztette a katolikus hívőket a három napkeleti bölc s kezdőbetűjének ajtófélfára történt feljegyzése is: tisztává, megszen teltté vált ez a hely, a betlehemi istálló tisztaságának és szentségének nevében.

A házszen telés középkori eredetű keresztény szokása ma már nem minden bácskai magyar egyházközségben él. Vannak olyan, főleg nagyobb települések, ahol már emberemlékezet óta nem gyakorolják, talán azért, mert e kisvárosok igen kiterjedtek, és a – nemegyszer idősebb – plébánosok nem győznék a munkát. De visszaszorult e kegyes hagyomány az anyaországban is, bizonyára a kommunista idők erőteljes egyházellenes propagandájának és államigazgatási intézkedéseinek a hatására, s bizonyonnal az ettől függetlenül is terjedő általános laicizálódás is megette a magáét. Talán ezért hatott a reveláció erejével Bá rth János kiváló magyarországi néprajzkutatóra, amikor néhány évvel ezelőtt az erdélyi székelység körében fedezte fel a máig elevenen élő katolikus vallásos hagyományt. Nálunk a szokás a Bánság katolikuságának körében többnyire még fel-lelhető – ha a pap egészségi állapota, vagy más külső körülmény nem gátolja – nemzetiségi hovatartozástól függetlenül igénylik és megtartják a katolikus bolgárok, csehek, horvátok, magyarok és mások, de él a házszen telés szokása a pravoszláv szerbek körében is. Bácskából, mint említettem, ellentmondásosak az adataink, azonban több helyen, így például Temerinben, ha nem is teljesen változatlan formában, de még szintén él a hagyomány. Nálunk a hívek január 6-án, azaz háromkirályokkor (vízkeresztkor) jelentik be a igényüket a házszen telésre, s a pap az elkövetkező napokban házhoz megy. (Ma már persze gépkocsin.) Korábban, egészen 1991-ig a régi szokás szerint házról házra jártak, ez azonban a balkáni háborúk okozta kisebbségellenes fenyegetettség légkörében megszakadt. Temerin települést már Vondra Gyula esperes idején (az 1950-es évek), de lehet hogy még régebben, a hívekkel történő kapcsolattartás ésszerűsítése végett négy, nagyjából egyenlő részre osztották: a körzethatárt

egyrészt az észak-déli irányú főutca, másrészt a kelet-nyugati tájolású Kossuth Lajos utca képezte. Emellett egy-egy önálló kerületnek számított a település magyától északra létesült Telep és a falutól délre Trianon után létrehozott Kolónia (a nyolcvanas évektől hivatalosan Staro Đurđevo) nevű dobrovoljáctelep, ahol 1941 és 1944 között bukovinai székely családok éltek, s mintegy hatvan magyar családnak ma is itt a lakóhelye. A házszen telést a vízkeresztől nagyböjtig tartó időszakban le kellett bonyolítani. A pap minden évben másik kerületet járt be, vagyis egy-egy ház ismételt megszen telésére négyévenként került sor. Temerinben – Szungyi László esperesplébánostól tudjuk – kb. a második világháborúig a házról házra járó pap megfelelő egyházi öltözékben (reverendában, stó lával), ministráns fiú kíséretében, füstölővel járta a települést. Előtte egy megbízott – *utcafelelős* – minden házba beszólt, hogy „itt van a pap”. Ministráns már a mostani plébános elődje, Berecz Sándor atya sem alkalmazott – vele a kántor járt házról házra –, ő viszont a házszen teléssel egy időben begyűjtötte az elmaradt párbért is, ami ma már nem szokás.

Napjainkban a házszen telés menete a következő:

Beköszöntés, ahogyan a plébános magyarázza, „ősi magyar házi áldással”, amit a pap együtt mond el a házbelielkkel.

Hol hit, ott szeretet,

Hol szeretet, ott béke,

Hol béke, ott áldás,

Hol áldás, ott Isten,

Hol Isten, ott szükség nincsen.

Ezután a házbelielk választása nyomán, vagy a pap javaslatára *szentírási olvasmányt* olvasnak fel. A felolvasó leginkább maga a pap, de lehet valaki a vendéglátók közül is. Majd *közös imádság*, „hogy az Úr tartsa távol a háztól a rosszat, és óvja minden bajtól.” Ezután *könyörgés* azokért, akiknek nincs fedél a fejük felett, majd a gyermekekért, s hogy a házastársak békekéségben tudjanak élni. Végül könyörögnek a ház elhunytjaiért, amit a miatyánk közös elimádkozása követ.

Ezután kerül sor a *ház megáldására*. Újabbban a pap viszi magával a szenteltvizet, de még él az a szokás is, hogy az asztalra tett pohárba a házbelielk szenteltvizet töltenek, a pohárra pedig egy *örökzöld gallyat* fektetnek. (A dél-bánati Székelykevény is sokan, mint Fiser János plébánostól hallottuk, a temeriniekhez hasonlóan a szenteltvizes *tányér* mellé helyezett *borostyán ágacskával* vagy *más örökzölddel* várják a házszen telőket.) A pap ezzel az ágacskával hinti be a házbelielk által kijelölt helyiségeket. Elmondása szerint két helyiséget minden esetben megszen-

tetnek, ez a háló- és a gyerekszoba.

Akadnak, akik a régi hagyomány szerint a gazdasági épületeket (tyúkól, istálló) is beszen teltetik.

Ezután a pap az ajtófélfára a magával hozott, vízkereszt napján a templomban megáldott szentelt krétával felírja a házszen telés évszámát, valamint a három napkeleti bölc s (Gáspár, Menyhárt és Boldizsár) nevének kezdőbetűit, a betűik közé rajzolt egy-egy keresztel. E rövidítés az idősebbek körében általánosan ismert, s azt jelenti, hogy „*Gáspár, Menyhárt, Boldizsár, / Mind a három szent király.*” De – akárcsak a Bánságban – él egy huncutabb magyarázat is: „*Gazda, menj borért!*” Valójában ugyanis a házszen telés következő része a pap (valamint régebben a kántor és a ministráns) megvendéglése. Asztal körül, kalácsokat, süteményeket, üdítőt, olykor pálinkát, bort, sört vagy feketekávé t fogyasztva elbeszélgetnek az egyházi életről, a család problémáiról, terveiről, örömeiről és aggodalmairól. Ilyenkor írják össze azokat a magatehetetlen öregeket és betegeteket, akik igénylik, hogy a lelkipásztor a húsvét előtti időszakban ellátogasson hozzájuk, és szentségekben részesítse őket. Olykor a papot vacsorára is meginvitálják: „Ugye, nálunk fejezi be!” Van arra is példa, hogy a házszen telési pogácsát, kalácsot utólag viszik be a plébániára, ha úgy vélik, hogy a helyszínen a plébános nem fogyasztott eleget. Teológiailag a házszen telés *jótétemény*, ezért az a személy, aki áldásban részesült, a háláját pénzben is kifejezésre juttathatja.

Így azután házszen teléskor szokás a plébánosnak pénzt is adni, de ez nem elvárás, nem kötelező. Van, aki a búcsúzó kézszerítés alkalmával adja át a pénzt, tenyérből tenyérbe, többnyire azonban kikészítik az asztalra. Elvenni azonban csak akkor szokás, ha szóban is felkínálják: „Atya, kikészítettük...”, vagy: „Tiszteendő atya, tisztelettel...”, máskor: „Tegye jó célra...”, vagy: „Tegye a templomra...”, esetleg: „Legyen benzinre...”

A három szent király kezdőbetűi, amióta divatba jöttek a fehér színű nyílászárók, egyre ritkábban kerülnek fel a bejárati ajtószemöldök-fákra. Viszont a kilencvenes évek második felében, horvátországi mintára, a Harmath Károly ferences atya által irányított újvidéki Agapé kiadó tenyérnyi nagyságú színes, öntapadós vignetták nyomtatásával próbálta korszerűsíteni a hagyományt. Egyet magam is láttam, igaz, a temerini Szent Rozália plébániahivatal irodaajtáján, rajta a következő szöveggel:

Jöjj, értelem lelke!

Intellectus

19 + G + M + B + 98

Hogy ebből, és az esetleges más hasonló kísérletekből idővel kialakul-e egy új hagyomány a délvidéki katolikusok körében, azt egyelőre korai volna megjósolni.

CSORBA Béla

Egy kivételes újév

ÚJÉV NAPJA MINDEN JÓ MÚLTÚ ember emlékeztében napfényben ragyog. A további éveket vizsgálva számomra egyedül az 1968-as év első napja képez kivételt.

Katonaéveimet Szlovéniában töltöttem. Stílusosan nagypénteken rukkoltam. Nagyszombat éjszakáján már a sejtelmes, vadidegen tájon keresztül robobott velünk a gőzös. Ma is áramütések futnak végig a testemen, amikor a holdfényben fürdő hegyekre gondolok. Húsvét napján, a reggeli órákban, katonák gyűrűjében, diadalmas ünnepi harangzúgás közepette érkezünk meg a celjei kaszárnyába. Táskámban lapult a szellemi utavaló: egy ajándék Radnóti-kötet, benne azóta elhunyt barátomnak egy, a könyvből vett versidézetével: „Oly korban éltem én e földön, mikor az ember úgy elaljasult.” Mintha nem is szállt volna el negyvenhárom év! Vagy a vers örök?

Öt hónapos kemény kiképzés után döntést előttem álltam: öreg katonaként maradni a kaszárnyában, vagy határőrszolgálatot vállalni. Rövidített katonaidőm miatt ugyanis nem voltam köteles ez utóbbit választani. Gondos mérlegelés után mégis úgy határoztam, hogy elhagyom Celjét.

Az út az új állomáshely felé felejtethetetlen volt. Mindig is a hegyek bolondja voltam, s most kedvemre kigyönyörködhettem magamat. Lógtam ki a vonatablakon, és nem tudtam betelni a látvánnyal: égbe nyúló hegyormok, kicsi falvak mézeskalács házikókkal. Reggel indultunk, estefelé futottunk be Podvelkába. Ez egy nagy elosztóközpont volt, ahonnan második világháborús amerikai teherautókkal hordták szét a katonákat a hegyerinceken álló őrházakba, népszerű nevükön: karaulákba. Éjjel alvásról szó sem lehetett. Nagyon vegyes társaság verődött össze, és elszabadultak az indulatok.

MÁS NAP PONTOSAN ELKÉSZÍTETT terv szerint zajlott a kiválogatás. Első lépésként minden egyes katonát külön-külön fogadott egy tiszt. Ceremoniális fogadás volt ez: bemutatkozás, a feladatok ismertetése, esetleges kívánságok. Egykedvűen ültünk a fűvön sorunkra várva, mikor meglepetésszerűen hozzám lépett a celjei kaszárnyából ismert Kovács Szilveszter nevű hajdújárás katonatársam. Zömök termetű, pirospozsgás, szőke hajú fiú volt, kicsi legénybajusszal. Civilben kubikosmunkával foglalkozott, s ennek megfelelően inkább a tettek, mint a szavak embere volt. Színmagyar faluból származott, ezért szerbiül szinte csak megszólalni tudott. Egyébként szerettük, mert nyíltszívű, derék gyerek volt. – Komám – fordult hozzám –, ha kihallgatásra méssz, próbáld elintézni, hogy egy karaulába kerüljünk! – Nagyon nehezen viselem az elkülönülést. Megítélkezve néztem rá. Annyit mint most, öt hónap alatt nem árult el magáról. Persze, hogy megígértem neki. Tökéletesen megértettem a lelkiállapotát. Nem összeillő emberek együttélése: társas magány. Késő délután kerültem sorra az ügyintéző tisztnél. Fiatal, rokonszenves zászlós

volt. Megdicsért, hogy vállaltam a határőrszolgálatot, és végül megkérdezte: van-e kívánságom. Előhozakodtam a kéréssel. Megvillant a szeme. – Földik vagytok? – kérdezte. – Úgy is mondhatjuk, de inkább egyszerűen csak magyarok! – ugrott ki a számon. – Majd meglátjuk, hogy mit lehet tenni – jelentette ki sokat ígérően. Biztos voltam benne, hogy veszett ügyünk van. Az a szemvillanás nagyon beszédes volt. Mikor mindenki levezített, kihirdették a beosztásokat. Nem kerültünk Viszterrel egy őrházba, csak a szomszédosba. Leszerelésem előtt egyetlenegyszer találkoztunk a két határvonal közös pontjánál, és fél éjszakát átbeszélgettünk. Ekkor még nem sejtettem, hogy mindez csak előjátéka egy még szomorúbb történetnek.

AZ ORSZÁGHATÁR! Akkor is megdobbant az ember szíve, ha civilben lépi át ezt a képzelte vonalat. De egy húsz kilométeres határszakasznak minden fűszálát, bokrárt, kavicsát, madárfüttyét ismerni nem közönséges dolog! Egy határőrház legénysége nagyjából húsz fő. A szabadság összehasonlíthatatlanul nagyobb, mint a kaszárnyában, csak az őrség teszi próbára az embert.

A Maribor közelében fekvő Ožbold ob Dravi nevű kis falucskánál tett le az autó bennünket, és innen kapaszkodtunk fel a karauláig. Néhányan elébünk jöttek, de ez már nem civil bevonulás volt. Az ismerkedés hozta számomra az első meglepetést. A határőrház parancsnoka egy kivénhedt profi ökölvívóra emlékeztetett, pedig harmincon innen volt. Fürkésző tekintettel vizsgált bennünket, és mindenkiel lekezelt. – Hegel Vlado vagyok! – mondta olyan hangsúllyal, mintha nem is szakaszvezető, hanem vezérezredes lett volna. Nem tett rám jó benyomást! Mintha megéreztem volna, hogy ez az ember nekem nagy fájdalmat fog okozni.

Egyedüli iskolázott ember lévén, a különböző vitákban egyféle döntőbíró szerepet kaptam, aminek nem nagyon örültem, mert akaratlanul haragosokat szerezhettem. Igaz, tekintélyem kétségkívül növekedett.

AZ IDŐ MÚLÁSÁVAL MAGAM IS mind nehezebben viseltem az anyanyelven való beszéd hiányának terhét. A magyar nyelvű sajtó, rádió- és televíziós műsor szintén ismeretlen fogalom volt. Újév táján aztán fölmelegedett a szívem. Hozzám is eljutott a hír, hogy a Belgrádi Televízió 1968. január 1-jén megkezdte a magyar nyelvű műsor sugárzását. Ezt nagy örömmel újságotoltam a katonatársak-

nak és a parancsnoknak. A karaulában csak egy televíziós vevőkészülék volt, mégpedig – ki tudja, milyen okból – faládba zárva. A kulcsot a parancsnok tartotta magánál, tartalékkulcsa pedig a szakácsnak volt. Kimondhatatlan izgalommal vártam január 1-jét. Már korán reggel felkeltem, és percenként az órát lestem. Ahogy közeledett a magyar nyelvű műsor sugárzásának időpontja, mind idegesebb lettem, mert a parancsnok nem mozdult az emeleti szobájából. Nem volt mit tennem: kértem a szakácstól a tartalékkulcsot. Egy ideig húzódozott, de végül is a kezembe nyomta. Kizártam a ládát, és fölkatintottam a készüléket. Szegény Fejős István, alig mondta el az első mondatát, amikor óriási robajjal kivágódott az emeleti szoba ajtaja, és vérben forgó szemekkel megjelent Hegel Vlado. – Ki nyitotta ki a ládát? – bömbölte. A szakács bebújt a konyhába. Természetesen jelentkeztem, hogy én voltam, s próbáltam megmagyarázni a helyzetet. De mire kinyitottam a számat, ő egy mozdulattal elsőtétítette a képernyőt és elordította magát: – Tíz perc múlva az udvaron, teljes fegyverzettel, rendkívüli szemle! Majd fölrohant a szobájába. A szemlét követően, újév napján, délután négyig általános rendcsinálás volt, beleértve a tábori illemhely fényesre síkálását is.

Leszerelésemig csak hivatalosan érintkeztem a főlfebvalómmal, s el sem búcsúztam tőle. Hogy mi készítette őt a fenti lépésre? Parancsnoki gőg, erőfitogtatás, érzéketlenség vagy valami más? Teljesen mindegy. Az osztrák határig nem hallatszottak el Arany János sorai: „Az ember tiszte, hogy legyen. Békében, harcban ember.” Az áldott primitívizmus néha sebet sem ejt, inkább megmosolyogtat. Nem úgy az átkozott, rosszindulattal párosuló primitívség, amely alantas ösztönöket szabadít fel.

MUTÁN LESZERELTEM, hetek múlva levelet kaptam Babovszki Riszto macedón nemzetiségű bajtársamtól, akinek otthagytam a címet. Az alábbi sorokat el lehet-e felejteni? „János, mi téged megsirattunk! De hidd el, a te eseted csak bevezető volt ahhoz, hogy milyen sírások lesznek még ebben az országban!” Látnoki szavai ma is döbbenetesek és elgondoltatóak.

LÓCZ János

PARABOLA Diszúvegezés

◦ Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek

◦ Díszes tükrök készítése

◦ Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók

◦ Hagyományos vitrazsok készítése és régi üvegek javítása

◦ Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

Miserend

7-én első péntek, a Telepen reggel 8 órakor: Egy szándékra, 17 órakor: Egy szándékra.

8-án, szombaton 8 órakor: Az elmúlt két hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elh.: †Francia Béláért, Francia Jánosért és az elh. Francia és Ferenczi szülőkért.

9-én karácsony 6. vasárnapja, Urunk megkeresztelkedése. A Telepen reggel 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Jánosi Gáspárért, a Jánosi és a Ferenczi szülőkért és a család elhunyt hozzátartozóiért, 10 órakor: Boldog Alix anya tiszteletére, a Miasszonyunk Világi Rendjének élő és elhunyt tagjaiért.

10-én, hétfőn reggel 8 órakor: Egy szándékra.

11-én, kedden reggel 8 órakor: Egy szándékra.

12-én, szerdán reggel 8 órakor: Egy szándékra.

13-án, csütörtökön 17 órakor: Egy elhunyt édesapáért.

APRÓHIRDETÉSEK

• Hízó eladó (130 kg). Nikola Pasics u. 61., tel.: 844-318.

• **Húszkilós malacok eladók. Telefonszám: 843-397.**

• Eladó – kiadó egyszobás lakás Temerin központjában, az Intesa Bank fölött. Telefonszám: 064/80-66-731.

• **Vágni való csirkék eladók élve vagy konyhakészen. Szonja Marinkovics u. 7., telefonszám: 841-800.**

• Hízók eladók a Nikola Pasics u. 198-ban. Tel.: 842-548.

• **Malacok eladók, valamint száraz kenyér nagyobb mennyiségben. Telefonszám: 843-923, 062/338-410.**

• Digitális receiver eladó kártyával és modullal. Telefonszám: 060/515-92-11.

• **Hízók eladók. Nikola Pasics u. 204., tel.: 841-483.**

• Hízók és malacok (20–30 kg) eladók. Földműves utca 14., telefonszám: 843-381.

• **Öreg házat vennék lebontásra, vagy üres telket. Telefonszámok: 060/34-56-765, 063/8-327-097.**

• Hármás ülőgarnitúra két fotellal és egy asztallal (150 euró) eladó. Érdeklődni a 841-683-as telefonon.

• **Budapesten XIII. kerületi, Árpád híd és metró közeli, 4 szobás, 2 teraszos, igényesen felújított, zöld övezeti, Duna- és Buda-panorámás 81m²-es lakás, biztonságos környezetben, kitűnő parkolási lehetőséggel eladó. Irányár 795 euró/m². Telefonszám: 064/66-78-665.**

• Temerin központjában a Május 1-je u. 6. sz. alatt, 700 m²-es telken, központi fűtéses,

összkomfortos, új 200 m²-es, kívül-belül szigetelt, takaros családi ház, száraz betonpincével, nagy terasszal, 80 m²-es mellékhelyiségekkel, garázzsal eladó. Irányár: 79.500 euró. Telefon: 064/66-78-665.

• **Mercedes-Benz fekete metalik színű személyautó E-220 CDI-Classik, gy. év 2001, 130.000 km, full extra, fogyasztása 4,5 - 6 l/100 km, garázsolt, nem dohányzó, első tulajdonostól, kitűnő állapotban eladó. Irányár 8.450,00 euró. Telefonszám: 064/66-78-665.**

• Házat bérelnék huzamosabb időre. Tel.: 063/833-24-29.

• **Temerinben, a Telep végén, főút melletti 2700 m²-es, ipari-gazdasági tevékenységre, építkezésre alkalmas telek eladó. Telefonszám: 064/66-78-665.**

• Órákat adok számítógéphasználatból kezdők és haladók számára, valamint számítógépek javítását vállalom. Telefonszám: 063/10-74-470.

• **Szobafestést, mázolását vállalok. Tel.: 063/87-24-420.**

• Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, két-éves, alig használt 1000 wattos elektromos fűkaszaló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8–12 és 16–20 óra között).

• **Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár ma-**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve volt január 1-jén, hogy elvesztettük szerető férjemet és nagyapámat



id. **OROSZ István – Apót (1930–2009)**

Az idő nem áll meg soha, csak bánatban éljük a heteket, s mindig jobban fájlaljuk a felszaggatott sebeket. Ki életében küzdött, nem állt meg egy percre, ám időt szentelt mindig a családszeretetre.

Itt hagyott a férj, s az óva intő nagyapa, de a sors néha kegyetlen játékot űz velünk, mikor elveszi tőlünk azt, kit úgy szeretünk. Azt a csodás embert, kit nem pótol már senki, a fájdalmas hiányra nem nyújt vigaszt semmi.

Helyére oly bánat költözött, mire nem léteznek szavak, csak könnyből hagyott nekünk annyit, mint a csendben folyó patak.

Emlékét szívébe zárta szerető felesége, Margit, unokája, Tünde és unokaveje, Robi

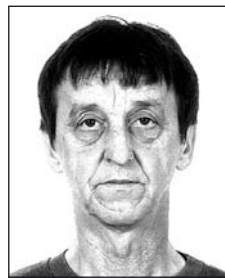
A plébánia telefonszáma: 844-001

gánorákat ad. Telefonszám: 062/81-557-68.

• Mindenfajta bútort kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, plakárok, szekrények, valamint különféle asztalok, hozzá férhető áron. Telefon: 844-878, 063/88-03-966.

• **Kétszobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kampocsi, kombinált frizider mélyhűtővel, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaszalag gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros bőrkabát, sank**

VÉGSŐ BÚCSÚ



VARGA Gyula (1957–2010)

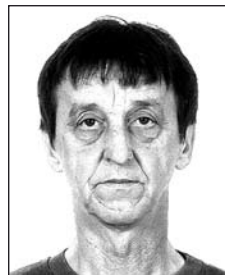
Teste a földben nyugszik, lelke a mennyben pihen, oltalmazza és áldja meg a mindenható Isten.

Jóságod és emléked szívünkben örökké él.

Bánatos szívű édesapád, Antal-Cöni, testvéred, Magdi, keresztlányod, Ági és párja, Edvárd

VÉGSŐ BÚCSÚ

A jó baráttól és futballista-társtól



VARGA Gyulától (1957–2010)

Ha lelkünkben lehall egy csillag, nyomában égő seb fakad, de vér-rubintól fényes útja örökre fáj a fény alatt.

Emléked őrzi a TSK ifjúsági csapatának 1957-es és 1960-as nemzedéke

MEGEMLÉKEZÉS



KLINEC Károly (1935–2010)

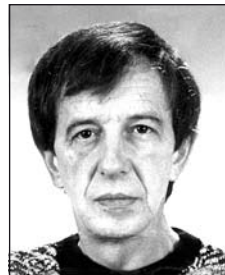
Az ő szíve pihen, a miénk vérzik, mert a fájdalmat csak a földiek érzik.

Őt feledni soha nem lehet, csak letörölni az érte hulló könnyeket.

Szeretett felesége, Katalin és lánya családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapánk



ÚRI József (1953–2010)

Naponta rájönni, hogy nem vagy, és hogy ami van is, veled tűnt, s naponta visszavágnai a mindenbe, a voltba, a már semmibe... Naponta nehezebb a nehéz! (Szabó L.)

Szeretett lányaid: Anita és Anikó

székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.

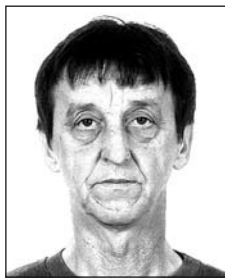
VÉGSŐ BÚCSÚ



VARGA Gyulától
(1957–2010)

„Hogy milyen volt? Különb, mint a többi,
Szászor is, és még ezerszer is,
És mennyi jót tudott volna tenni,
Az Ég is csak az ilyet szereti, Az ilyet szereti.” (EDDA)
Barátaid, a The End együttes tagjai családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ



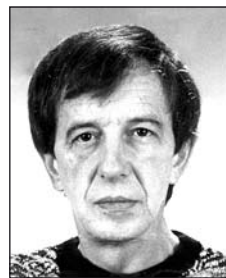
VARGA Gyula
(1957–2010)

Az élet ajándék,
mely egyszer véget ér,
de hiányod és emléked
szívünkben örökké él.

**Emléked megőrzi Valcsi,
Andi, Rebeka, Vali és
a Bútor család**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy nincs
közöttünk drága jó bátyám



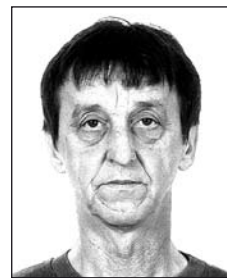
ÚRI József
(1953–2010)

Az élet csendesen
megy tovább.
A fájó emlék
elkísér egy életen át.

**Őcséd, János
családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk
Gyulától



VARGA Gyula
(1957–2010)

Az élet ajándék,
mely egyszer véget ér,
de hiányod és emléked
szívünkben örökké él.

**Sógornője, Ani, sógora,
Kornel és Doti**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett férjem,
édesapánk, apósunk és tatánk



FRANCIA Béla
(1941–2010)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott.
Nem búcsúzott, de emléke szívünkbe záródott.

Hozzád már csak a temetőbe mehetünk,
virágot csak a sírodra tehetünk. Ha könnycsepp gördül
végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon.

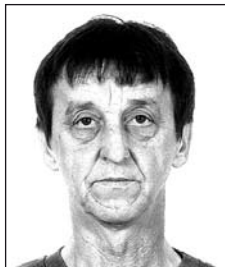
Emléked örökre szívünkben őrizzük!

Gyászoló szeretteid

TEMETŐRIJAL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Érika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



VARGA Gyula
(1957–2010)



**özv. NAGYÉ
NEMES Katalin**
(1926–2010)

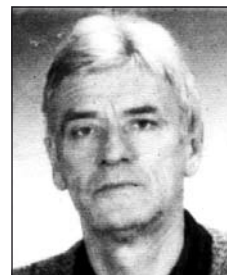


**özv. JÁNOSINÉ
IKOTIN Mária**
(1928–2011)

temerini lakosokról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat nekik!**

MEGEMLÉKEZÉS

Január 11-én lesz szomorú hat hónapja, hogy nincs velünk
szerettünk



TADIĆ Jovan
(1949–2010)

Él bennünk egy régi kép, milyen is volt valamikor rég.
Szeretteid nélkülöd élnek, de szívükben megőriznek téged.

Szerető családja

MEGEMLÉKEZÉS

Január 4-én volt egy éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagy
szerettünk



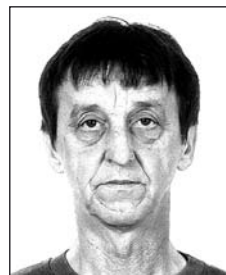
PÉCSI Teréz
(1940–2010)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben
csak az volt, hogy minket szerettél. Feledni téged
nem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket.
Szeretetét és jóságát szívünkben őrizzük.
Nyugodjon békében!

Gyászoló szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalommal búcsúzik szeretett vejeimtől



VARGA Gyulától
(1957–2010)

Egyszerű ember volt,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.

Elment közülünk,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökké
velünk marad.

**Gyászoló anyósa,
Erzsébet**

MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy
nincs közöttünk szeretett
édesanyám és nagymamánk



**MAJOROSNÉ
KURCINÁK Borbála**
(1933–2010)

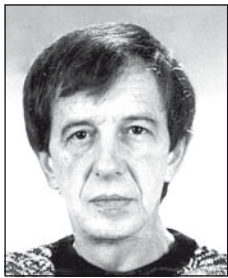
„Aki szeretteinek szívében
él, az nem hal meg, csak
távol van, és mindenki,
akí hazatér az Úrhoz,
a családban marad.”

(Szent Ágoston)

Emlékét őrzik szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy nincs közöttünk sógorunk



ÚRI József
(1953–2010)

Van egy ország, ahova már oly sokan elmentek, ahova csak oda visz az út, vissza sosem jönnek.

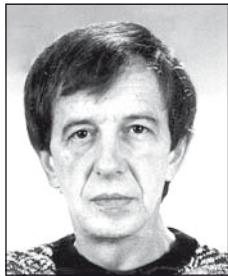
Ki itt marad, szívét bánat járja, fájdalmas sóhaj száll az éjszakába.

Emléked őrizzük!

Sógorod, Jani, ángyod, Zsuzsi és Gábor

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk



ÚRI József
(1953–2010)

Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet.

A munka és a család volt az életed.

Csendben elmentél, magunkra hagyva minket, akiket nagyon szerettél.

Kérjük a jó Istent, hogy ő ott fenn boldog legyen, hisz úgy szeretett minket, hogy csak jót érdemel.

Gyászoló felesége, Irén

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk az egy éve elhunyt szerető jó férjemre, édesapámra, apósomra és nagytatámra



MÉSZÁROS Péter
szabóra
(1932–2010)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen az égen napként ragyogok.

Ha szép idő van, s kék az ég, jusson eszetekbe a sok szép emlék.

Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok.

Drága emlékét megőrzik szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól



VARGA Gyulától
(1957–2010)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Emléked megőrzik az 1971/72-es VIII. a osztály tanulói Kovács Erzsébet tanítónővel

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom és tatánk



BUJDOSÓ László
(1947–2010)

Mint a gyertyaláng, lobban el az élet, mint a gyors folyó, rohannak az évek.

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de emléked örökké szívünkben él.

Nyugodjál békében!

Emlékét őrzi lánya, veje és unokái

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, édesapáinktól és nagyapámtól



VARGA Gyulától
(1957–2010)

Elcsúszott a szív, mely értünk dobogott, pihen a kéz, mely értünk dolgozott.

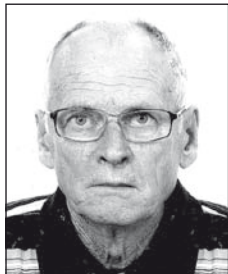
Számunkra te sosem leszel halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok.

Csoda volt, hogy éltél, és bennünket szerettél, nekünk nem haltál meg, csak álmodni mentél.

Emléked szívébe zárta gyászoló feleséged, Tina, lányaid, Andrea, Valéria párjukkal és Éva, valamint unokád, Rebeka

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól és nagyapáinktól



BUJDOSÓ Jánostól
(1944–2010)

Az élet egy viharos tenger, melyben csak dolgozik az ember, és ha végre céljára talál, csónakját felborítja a halál.

Sírjára szálljon áldás és nyugalom!

Temerin-Bajsa

Emléked megőrzi lányod, Ildikó és unokáid, Dániel és Diana

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, volt munkatársaknak és mindazoknak, akik szeretett férjem, édesapám, apósom és nagyapám



PÁSZTOR Ödön
(1942–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal soha el nem múló fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek és mély gyászunkban együtt éreztek velünk.

Minden elmúlik, minden véget ér, de jósága és szeretete szívünkben örökké él.

Nyugodjon békében!

A gyászoló család



VARGA Gyula
(1957–2010)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, részvétnyilvánításukkal mély fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk a The End együttes tagjainak és a Vízor dolgozói közösségének, hogy a nehéz percekben mellettünk voltak. Köszönet a TSK labdarúgóklub vezetősége és a játéktársak koszorúadományáért, valamint az egészségház sürgősségi osztályának az önzetlen segítségnyújtásért. Külön mondunk köszönetet Zsúnyi Tibor teológusnak és a kántornak a megható gyászszertartásért.

Míg éltél, szerettünk, míg élünk, nem feledünk.

Nyugodjál békében!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



BUJDOSÓ Jánostól
(1944–2010)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk csendesen, mint a lenyugvó nap, de emléke örökre velünk marad.

Emléked megőrzi fiad, János, menyed, Zsuzsa és unokád, Emese

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

Török László
Kőfaragó
műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

Csillagjósolás

Az elmúlt évtized, de mondhatnánk úgy is, hogy a XXI. évszázad első tíz évének legeredményesebb temerini sportolója vitathatatlanul Pető Zsolt volt. A kérdésre, hogy a néhány nappal ezelőtt ránk köszöntő második évtizedben is ő lesz-e majd a legfényesebben világitó csillag a temerini sport egén, vagy fényét egy újabb, még erőteljesebben fénylő berobbanó üstökös homályosítja el, nehéz lenne megmondani, de jósolni szabad.

Tíz év gyorsan elszáll, de mégis hosszú. Ennyi idő alatt községünk sportjának égboltján is sok kis fénypont jelenik majd meg. Némelyik azután mind erősebb csillogással hívja majd fel magára a figyelmet, némelyik pedig rövid pislákolás után kialszik. A fényesebb és gyorsan ívelők többségéről is azonban hamar kitűnik, hogy nem üstökösről, hanem csak meteoritról van szó, amely a sűrűbb közegbe érve nem tudja elviselni a közegellenállás próbáját, a súrlódás következtében elég, utána pedig csak a sötét űr marad. Voltak és persze lesznek olyanok is, amelyek fénycsóvája elég ideig nyomon követhető lesz ahhoz,

hogy pályájukat az utókor is megjegyezze.

Pető Zsolt pályája remélhetőleg még jó ideig követhető lesz a felfelé ívelő ágon, és a zenitét majd csak ezután éri el. Serdülő és ifjúsági korábban elért sikerei ismeretek, de azok mégis csak rövid távú jósolatok alapját képezhették. A mozgáspálya prognózisa sokkal megbízhatóbban készíthető el a felnőtt világranglistán megtett eddigi út koordinátáiból. Pető neve már ifjkorában is szerepelt a több ezer nevet tartalmazó világranglistán, de az első említésre méltó helyezés az volt, amikor a 2005-ös évet már az első ötszázban, a 435-ik helyről kezdte. Ezt követően több mint nyolcvan helyet lépett előre és 2006 elején már a négyszáz között, a 353. volt. Újabb egy év alatt 40 lépést tett előre, 2007 januárjában a 313. volt. A haladási sebesség a sűrűbb közegben sem csökkent tovább, 2007 folyamán 62,



2008-ban pedig 80 hellyel jobb, így 2008 elején a 251., 2009 elején pedig 171. a világranglistán. A legjobb kétszáz között már nincs nagy ugrás, 2009 folyamán 19 hely az előrelépés, így az elmúlt 2010-es esztendő a 152-ről kezdődött. A kezdet fergeteges, februárban már 113., márciusban, áprilisban és májusban pedig folyamatosan a 109. Az idény végén megtörtént az áttörés, Pető a legjobb

száz közé került. Júniusban, júliusban és augusztusban a 94. helyen jegyzik. A csúcspont a szeptemberi 92. hely.

A 2010-2011-es idény első fele már nem sikerül a legjobban, októberben 98., novemberben 111., decemberben 128. Az újév tehát a legjobb százon alul kezdődik, de attól nem túl messzire.

Reméljük, hogy ez a hullám mélypontja és most újabb kapaszkodó következik, talán egy, a tavalyinál is magasabb csúcs felé. Ebben hinni és bízni kell. Hiszen a fény is hullámként terjed, mai tudásunk szerint pedig semmi sem terjed gyorsabban nála. P. L.

**Ha szeretnél jól szórakozni,
gyere e hét végén is
a PÁLYA KÁVÉZÓJÁBA!**

**Pénteken
EX-YU Party
Dj Shadow**

**Szombaton
Bambusz Party
Dj Skakman**

20 órakor indul a buli!

2011.01.07.
Disco Péntek

Dj Fullee

www.evergreencafe.eu

2011.01.08. **szombat**

**Csillagfény
együttes**

Live Music

**Kiseb-
telken
fekvő
szolid,
lakható
házat vagy
külön
bejárátú
házzrészt,
esetleg
bejegyzett
telket ven-
nék.**

**Telefon:
063/7-598-444**

Biztonsági rendszerek

PARABOLA

- Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése
- Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül
- Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)
- Riasztóberendezések telepítése
(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,
021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security**

TEMERINI ÚJSÁG Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szüikégszerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg öffenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

9 771451 921008